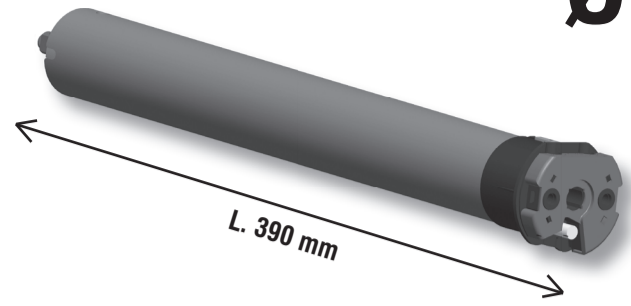


Ø45 ET-S

Short motor



5136740A - 06/2017



Italians since 1980

Made in Italy by ASA

Window Automation industry Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

INSTRUKCJE ORYGINALNE - ORIGINAL INSTRUCTIONS
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - INSTRUCTIONS ORIGINALES

UWAGI - WARNINGS - HINWEISE - RECOMMANDATIONS

Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

OPIS PRODUKTU - PRODUCT DESCRIPTION
PRODUKTBESCHREIBUNG - PRESENTATION DU PRODUIT

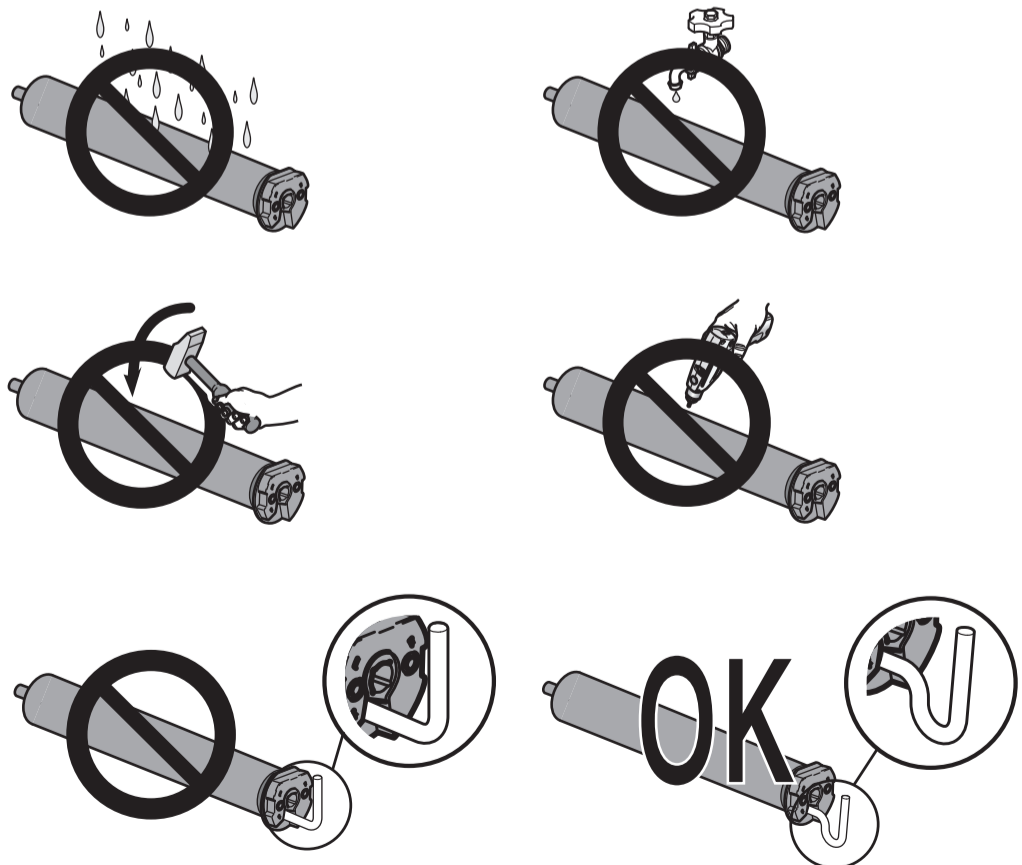
ET-S to silnik wyposażony w elektroniczny wyłącznik krańcowy, o łącznej długości 390 mm, pozwalający na zautomatyzowanie bardzo wąskich rolet. Należy nim sterować przy użyciu przelączników typu astabilny. Pozyccje krańcowe - instead of the highlighted words zaprogramowane zostają ręcznie przy użyciu klucza magnetycznego znajdującego się na wyposażeniu. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

The ET-S motor equipped with electronic stop, whose total length of 390 mm allows you to automate very narrow shutters. It must be controlled by astable switches. The stopping points during opening and closing are programmed by hand via a magnetic key, supplied. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

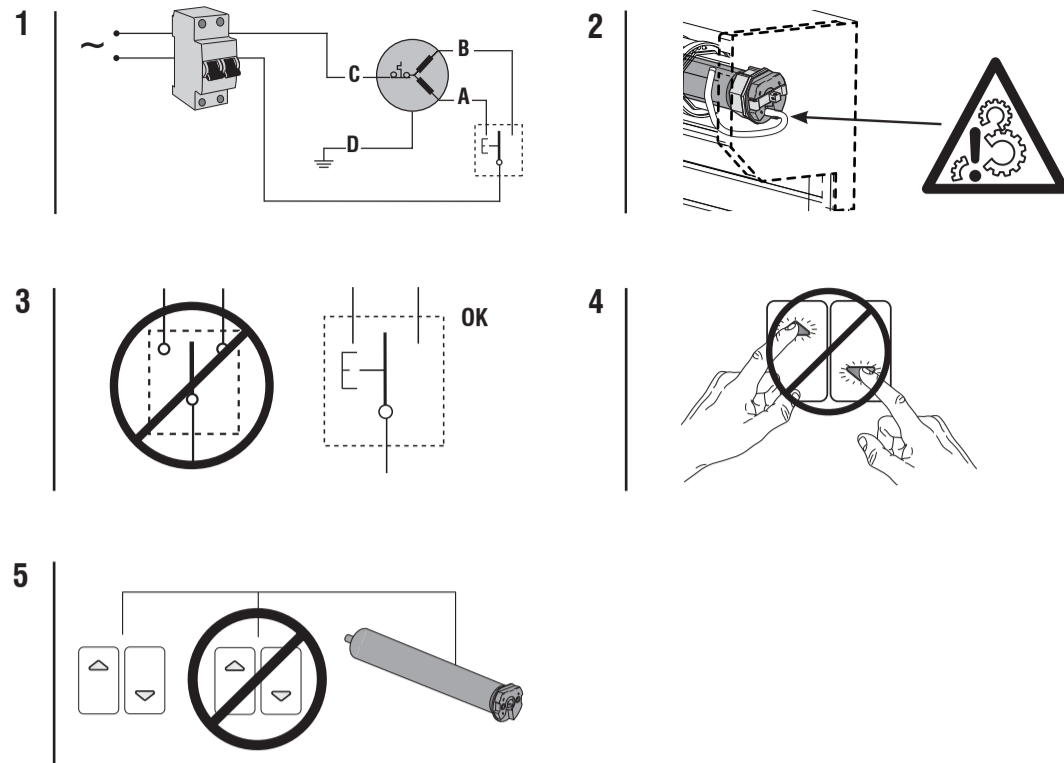
Der Motor ET-S verfügt über einen elektronischen Endschalter, dessen Gesamtlänge von 390 mm die Automatisierung von äußerst schmalen Rollläden ermöglicht. Er muss über astabile Abweiser gesteuert werden. Die Endlagen in der Öffnung und in der Schließung werden manuell über einen Magnetschlüssel aus dem Lieferumfang programmiert. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

Le ET-S est un moteur pourvu d'une fin de course électronique, dont la longueur totale de 390 mm permet d'automatiser des stores très étroits. Il doit être commandé par des déviateurs de type astable. Les points d'arrêt à l'ouverture et fermeture sont programmés manuellement par le biais d'une clé magnétique accompagnant la fourniture. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

UWAGA - WARNING - ACHTUNG - ATTENTION

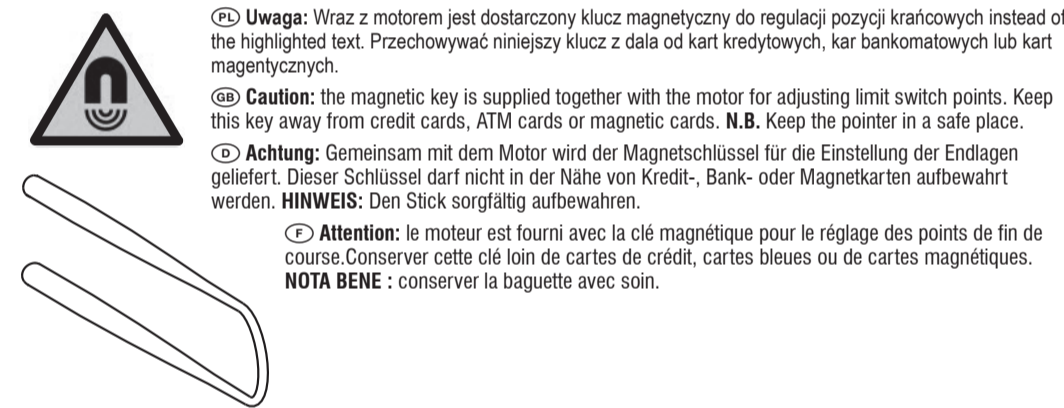


OGÓLNE PRZYPISY - GENERAL NOTES - ALLGEMEINE HINWEISE - NOTES GENERALES



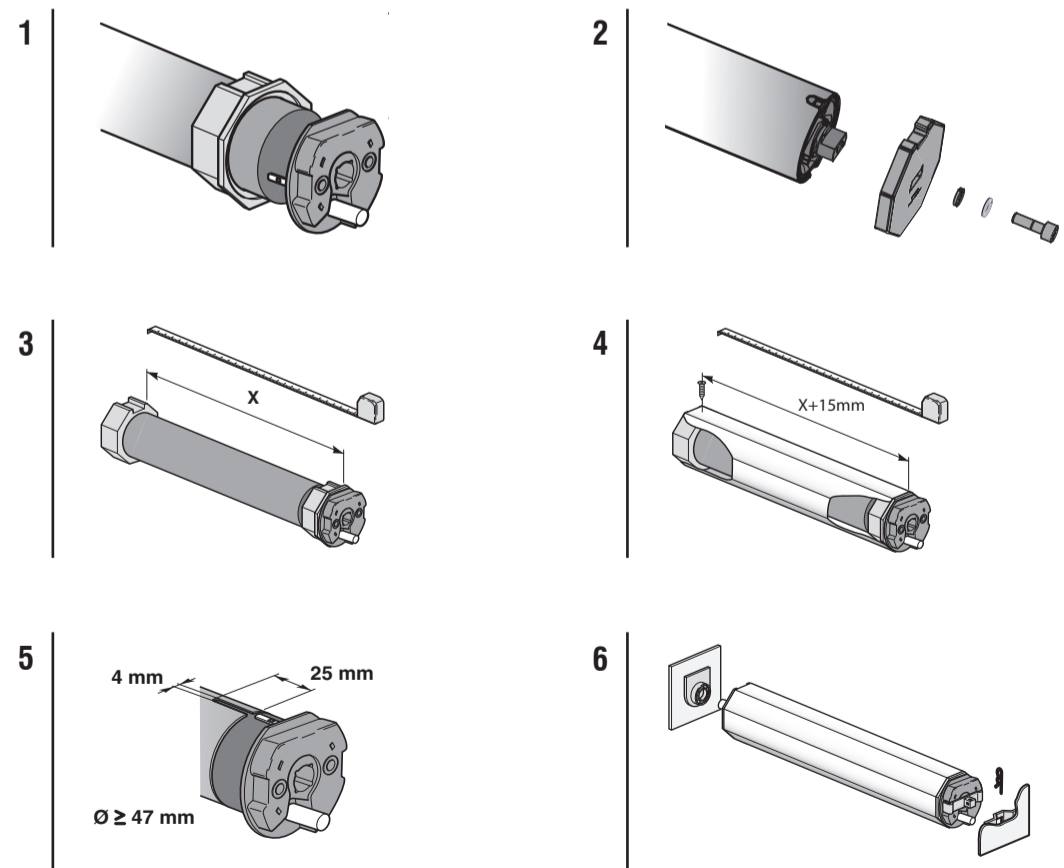
- 1 - Sprawdzić okablowanie.
- 2 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części Pozyccje krańcowe - instead of the highlighted words
- 4 - Używać tylko przycisków sterujących, które posiadają blokadę przed jednoczesnym wciśnięciem obu klawiszy*
- 5 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.

- 1 - Die Verkabelung überprüfen.
- 2 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
- 3 - Keinesfalls sollte eine stabile Steuerung verwendet werden.
- 4 - Es sollten keine Tasten benutzt werden, auf denen die Hochfahrt und die Abfahrt gleichzeitig eingestellt werden kann.
- 5 - Keinesfalls auf demselben Motor zwei Schalter anschließen.

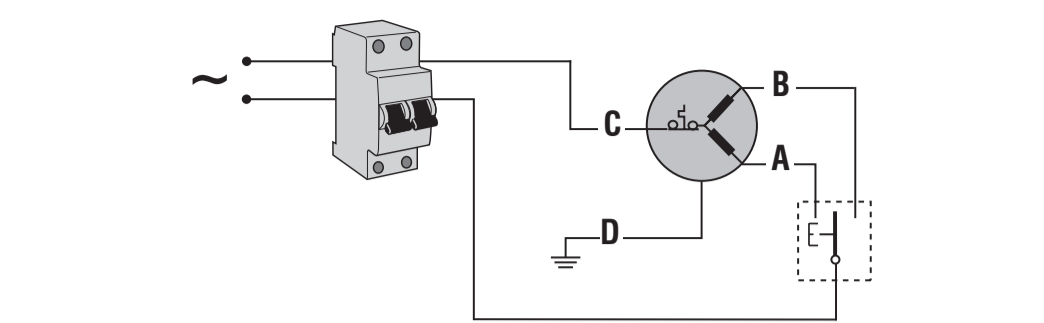


Uwaga: Wraz z motorem jest dostarczony klucz magnetyczny do regulacji pozycji krańcowych instead of the highlighted text. Przechowywać niniejszy klucz z dala od kart kredytowych, kar bankomatowych lub kart magnetycznych.
Caution: the magnetic key is supplied together with the motor for adjusting limit switch points. Keep this key away from credit cards, ATM cards or magnetic cards. **N.B.** Keep the pointer in a safe place.
Achtung: Gemeinsam mit dem Motor wird der Magnetschlüssel für die Einstellung der Endlagen geliefert. Dieser Schlüssel darf nicht in der Nähe von Kredit-, Bank- oder Magnetkarten aufbewahrt werden. **HINWEIS:** Den Stick sorgfältig aufbewahren.
Attention: le moteur est fourni avec la clé magnétique pour le réglage des points de fin de course. Conserver cette clé loin de cartes de crédit, cartes bleues ou de cartes magnétiques.
NOTA BENE: conservare la baquetta con soin.

INSTALACJA - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION



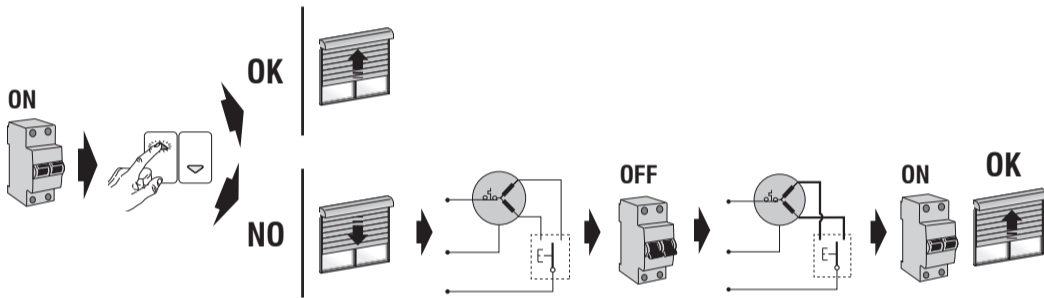
POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE - WIRING - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONNEXION ELECTRIQUE



LITERA - LETTER BUCHSTABE - LETTRE	230V~/50Hz 220V~/60Hz	KOLOR - COLOR FARBE - COULEUR	SYGNAŁ - SIGNAL SIGNAL - SIGNAL
A		Czarny - Black Schwarz - Noir	Sterowanie 1 - Ascent or descent Heben oder Senken - Montée ou descente
B		Brazowy - Brown Marron - Braun	Sterowanie 2 - Ascent or descent Heben oder Senken - Montée ou descente
C		Niebieski - Blue Blau - Bleu	Neutralny - Common Neutralleiter - Commun
D		Żółty/Zielony - Yellow/Green Gelb/Grün - Jaune/Vert	Uziemienie - Ground Erde - Terre

REGULOWANIE PUNKTÓW KRAŃCOWYCH - ADJUSTING THE STOP POINTS
EINSTELLUNG DER ENDLAGEN - REGLAGE DES POINTS D'ARRÊT

KONTROLA PRAWIDŁOWEGO KIERUNKU OBROTU SILNIKA - CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS
CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR



UWAGA: Aby rozpocząć procedurę programowania należy, za pomocą urządzenia sterującego, ustawić pancierz w okolicy połowy wysokości rolet. Jeżeli pozycje krańcowe nie zostały jeszcze ustawione napęd pracuje tzw. ruchem przerywanym. Po zakończeniu procedury programowania pozycji krańcowych napęd będzie funkcjonował ruchem ciągłym.

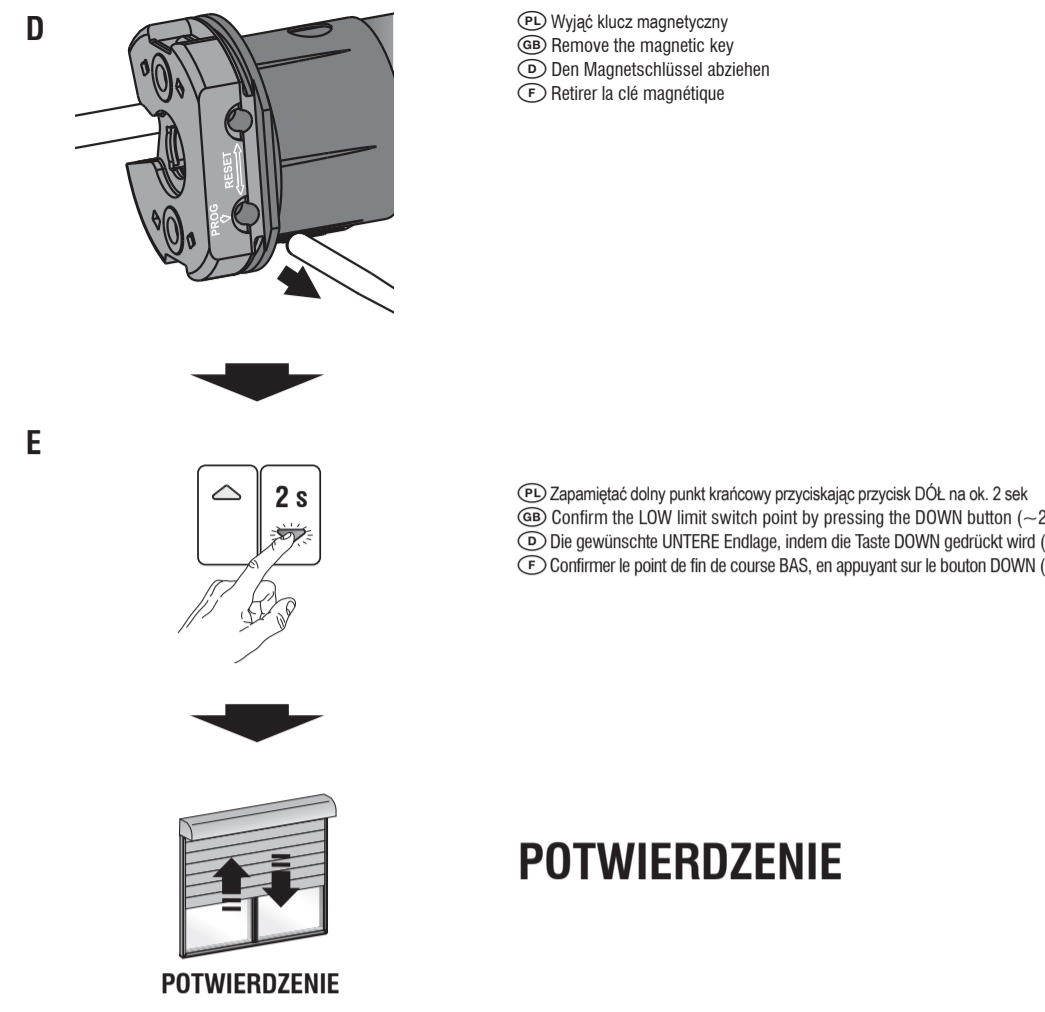
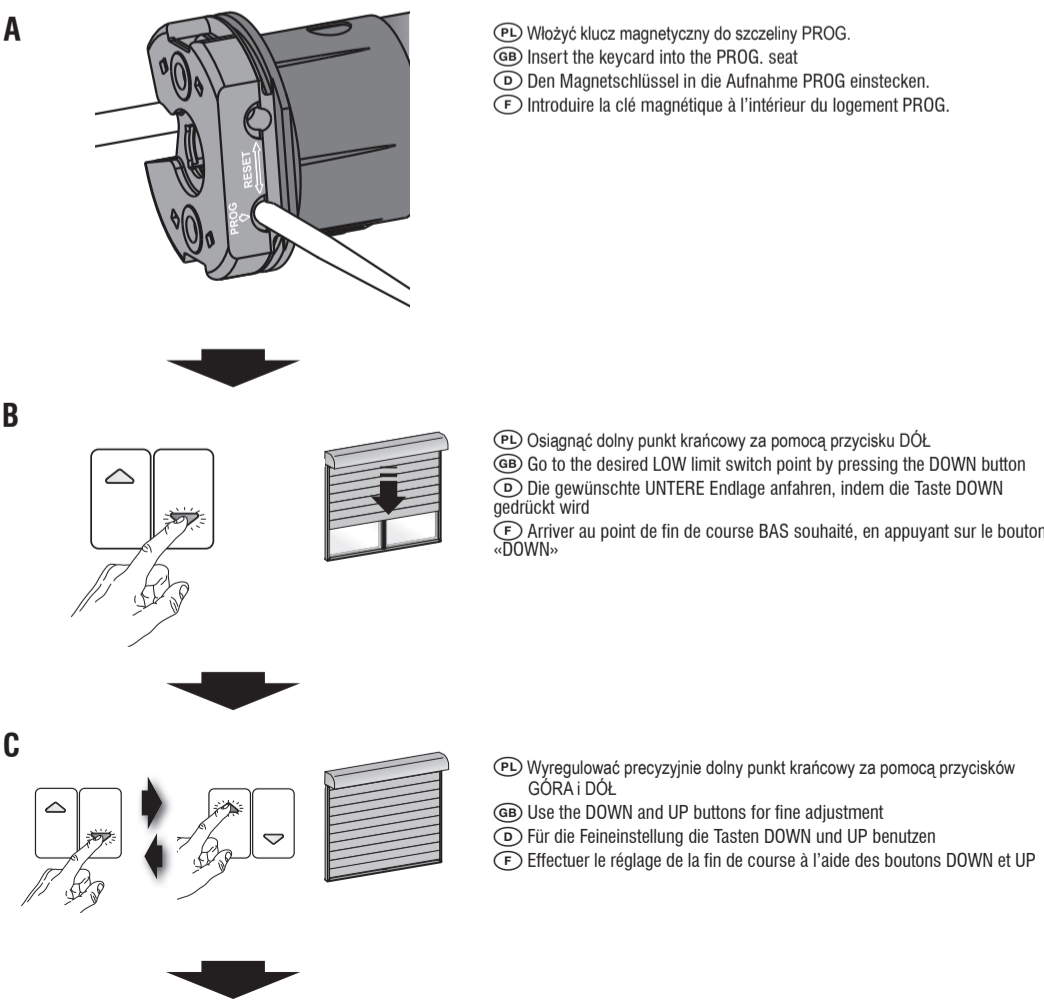
WARNING: To enter the programming procedure, first of all use the UP and DOWN buttons to go find the mid-travel distance position of the roller shutter. When the limit switch points are not set, the motor generates an intermittent movement; it deactivates when the programming procedure is completed.

ACHTUNG: Um das Programmierungsverfahren zu öffnen, muss über die Tasten UP und DOWN zuerst eine Positionierung auf der Hälfte des Laufs des Rollladens erfolgen. Wurden die Endlagenpunkte nicht eingestellt, läuft der Motor mit einer Aussetzbewegung. Diese wird bei Abschluss des Programmierungsverfahrens deaktiviert.

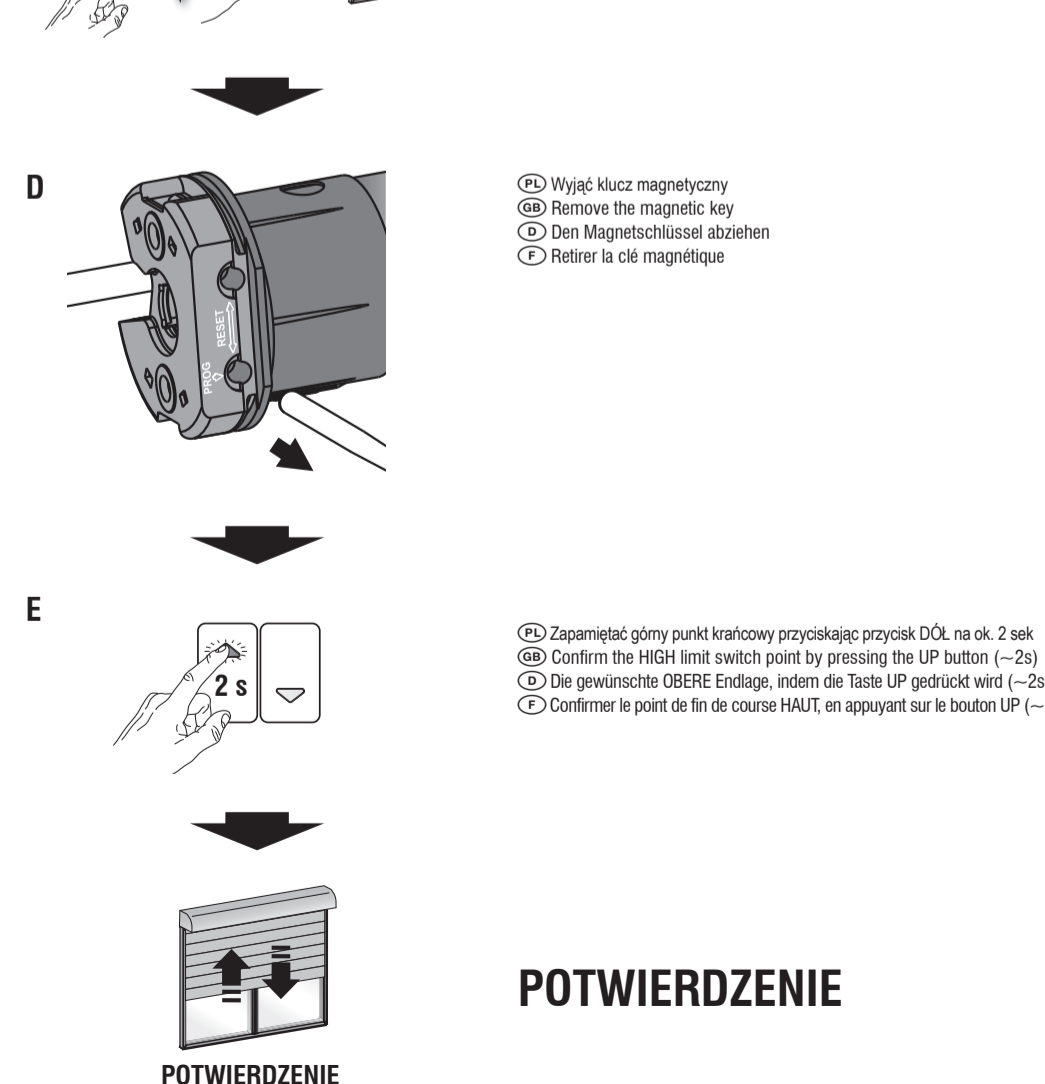
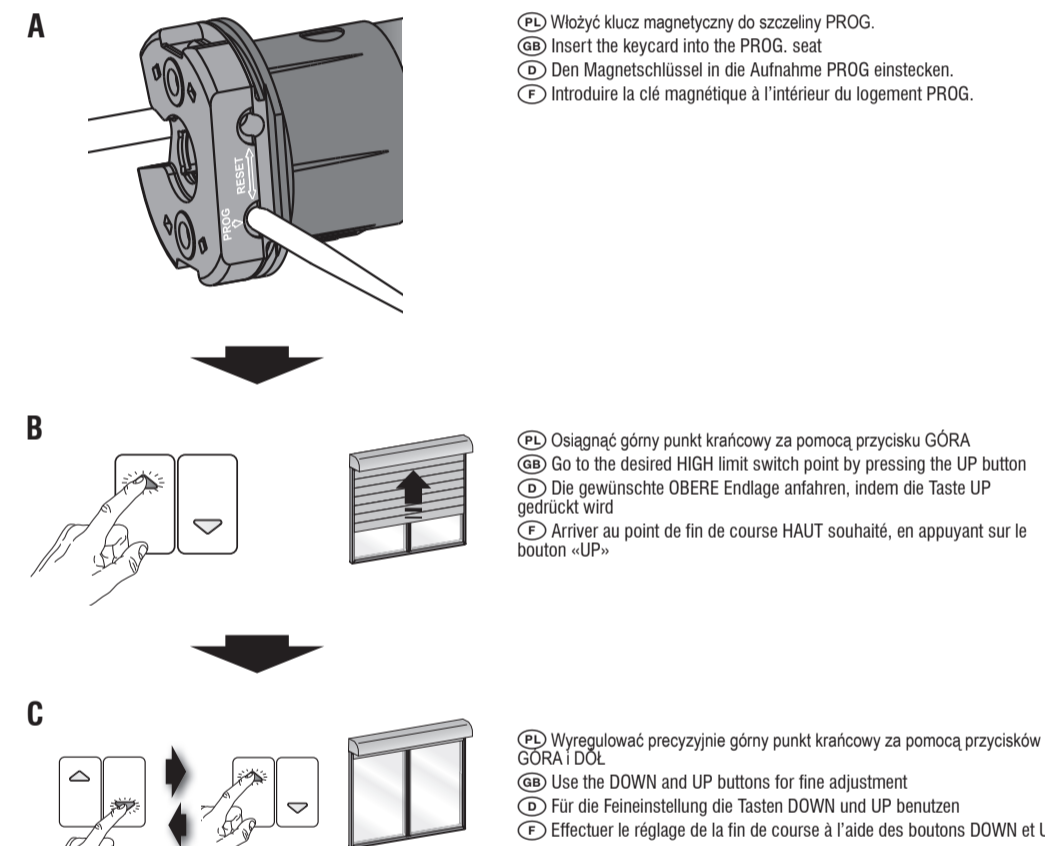
ATTENTION: pour entrer dans la procédure de programmation, il faut tout d'abord se positionner à la mi-course du store à l'aide des boutons UP et DOWN. Lorsque les points de fin de course ne sont pas configurés, le moteur présente un mouvement intermittent; celui-ci se désactive à l'achèvement de la procédure de programmation.

PROGRAMOWANIE RĘCZNE PUNKTÓW OGRANICZAJĄCYCH RUCH - MANUAL SETTING OF LIMIT SWITCH ACTIVATION POINTS - MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN
PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS DE FIN DE COURSE

DOLNY PUNKT KRAŃCOWY - LOW - UNTEN - BAS



GÓRNY PUNKT KRAŃCOWY - HIGHT - OBEN - HAUT



POTWIERDZENIE

